

Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **29 (1982)**

Heft 3

PDF erstellt am: **08.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>





3/1982  
März  
Mars  
Marzo  
29. Jahrgang  
29<sup>e</sup> année  
29<sup>a</sup> annata

## Inhalt / Sommaire / Sommario

**Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione** 3

## Das Interview / L'interview / L'intervista

Gegen Dienstpflicht für Frauen 5  
Opposée au service obligatoire féminin 5  
Contraria al servizio obbligatorio 5  
A propos d'un «service national féminin» 6

**Aktuell / Actualité / Attualità** 7

## Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Ausbildung von Stäben 20  
Instruction des états-majors 23  
Übungen «Pronto uno» und «Pronto due» 27  
Katastrophenübung in Burgdorf 29  
Luftschutz und Zivilschutz 30  
Kombinierte Einsatzübung 31  
Waffenplatz im Dienste des  
Koordinierten Sanitätsdienstes 34  
Une place d'armes que peut utiliser le service  
sanitaire coordonné 34

**Jahresinhaltsverzeichnis 1981 / Sommaire annuel 1981 /  
Sommario 1981** 38

## Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Richtpreise 40  
Prix de base 40  
Prezzi base 41  
Neue Bürostandorte des Bundesamtes für Zivilschutz 43  
Nouveaux emplacements de bureaux de  
l'Office fédérale de la protection civile 43

**Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato** 45

## Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

*Der Zivilschutz zählt auf die Mitarbeit der Frauen.  
La protection civile compte sur la collaboration des femmes.  
La protezione civile conta sulla collaborazione delle donne.*

(Photo: Fritz Friedli, Bern)

Impressum siehe Seite 13

Impressum voir page 13

Impressum vedere pagina 13

# Erfahrungsaustausch

Die Zeitschrift «Zivilschutz» muss eine breite Palette von Bedürfnissen und Erwartungen abdecken. Aufklärung und Motivation der Bevölkerung sowie die Bereitstellung einer aktuellen Fachdokumentation für diejenigen, welche Zivilschutzdienst leisten, sind zweifellos die wichtigsten Aufgaben. Diese Nummer ist dem Erfahrungsaustausch gewidmet. Der Aufbau, die Planung, der Ablauf und die kritische Analyse von Übungen dürfen nicht im Erfahrungsschatzkästchen schlummern; sie müssen als Impuls und Anregung weitergetragen werden. Dabei ist aber eine kritische und realistische Betrachtungsweise besonders wichtig; Bilderbuchvorstellungen sind Vogel-Strauss-Politik. So könnte der Erfahrungsaustausch eher kontraproduktiv und nicht als Baustein der Zivilschutzarbeit wirken.

Kurt Venner

# L'échange d'expériences

La revue Protection civile doit satisfaire toute une série de besoins et répondre à tout ce que l'on attend d'elle. Ses tâches les plus importantes consistent indubitablement à informer et motiver la population ainsi qu'à mettre à la disposition des personnes accomplissant du service de protection civile une documentation spécialisée tenue à jour. Le présent numéro est consacré à l'échange d'expériences. La mise sur pied, la planification, le déroulement et l'analyse critique des exercices ne sauraient dormir, enfermés dans un écrin ou tenus secrets dans un grimoire; au contraire, il faut transmettre toutes ces expériences à ceux qui ne les ont pas faites, comme suggestions, en vue de les encourager. A cet égard cependant, il est particulièrement important de faire preuve d'un esprit critique et réaliste, car c'est pratiquer la politique de l'autruche que de se faire une représentation des choses par des livres d'images; dans ce cas, en effet, l'échange d'expériences pourrait aller à fin contraire, au lieu d'être un élément important dans le travail de la protection civile.

Kurt Venner

# Scambio di esperienze

La rivista Protezione civile deve coprire un vasto ventaglio di necessità e di aspettative. Compiti preminenti sono senz'altro informazione e motivazione della popolazione, come pure approntamento di una documentazione attuale, specifica alla materia, per tutte le persone che prestano servizio di protezione civile. Il numero presente è dedicato allo scambio di esperienze. La struttura, la pianificazione, lo svolgimento e l'analisi critica di esercizi non devono sonnecchiare nello scrigno dei tesori raccolti con le proprie esperienze: esse devono piuttosto servire da impulso ed incentivo per altre persone ancora. È tuttavia specialmente importante che le cose abbiano ad essere considerate con occhio critico e realistico. Rappresentazioni idealizzate sono invece come la politica dello struzzo: in questo caso lo scambio di esperienze sarebbe piuttosto controproducente e non potrebbe avere efficacia alcuna nel contesto globale del lavoro della protezione civile.

Kurt Venner